

Асмаловская Оксана Анатольевна

соискатель, старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого»

г. Тула, Тульская область

ПРОБЛЕМА ИНТЕГРАЦИИ ДЕТЕЙ ИЗ ДВУЯЗЫЧНЫХ СЕМЕЙ В РУССКОГОВОРЯЩУЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ СРЕДУ

Аннотация: в статье освещается актуальная проблема социализации дошкольников и младших школьников из межнациональных двуязычных семей, испытывающих существенные трудности коммуникации в русскоговорящей среде, что препятствует их полноценной социализации. Подчеркивается, что воспитание и обучение детей данной категории предполагает участие специалистов различного профиля: воспитателей, учителей, логопедов, социальных педагогов, однако не умаляет значимость в решении этой задачи семьи и, в частности, родителей.

Ключевые слова: межнациональная семья, двуязычие, коммуникация.

Первая половина XXI века ознаменовала собой новый этап развития современного общества. Известно, что все социально-экономические изменения последних лет неразрывно связаны с бурным ростом информационно – коммуникативных технологий, с новыми подходами к представлению информации в обществе. Эти информационные процессы и системы вызывают сдвиг в профессионально-функциональной дифференциации языков, оказывают существенное влияние на языковую ситуацию в целом. Актуально существующее открытое информационно-коммуникативное пространство создает предпосылки и условия для развития социального двуязычия или билингвизма. Процессы глобализации неизбежно приводят ученых России не только к осознанию билингвизма как социального и психолингвистического феномена сегодняшнего дня, но и к осмыслению организации билингвального (а в целом – бикультурного) образования на территории Российской Федерации.

По данным последней Всероссийской переписи населения в настоящее время в России проживает более двухсот национальностей и народностей, а также многочисленные представители народностей всего мира, имеющие свою собственную культуру, традиции, обычаи, язык. И если в автономных регионах, как правило, создаются семьи, члены которых принадлежат к одной этнической группе, то в больших городах и мегаполисах не редко встречаются межнациональные браки.

Это влечет за собой создание полинациональных семей и, как следствие, рождение детей, родители которых принадлежат к разным национальным культурным группам. Те, владея государственным русским языком, являются носителями различных культур, а часто и языков, принадлежащих к разным лингвистическим группам.

Дети, появляющиеся в таких семьях, оказываются в непростых условиях воспитания и обучения, что обусловлено наличием мультикультурного общества, которое погружает дошкольников и младших школьников в полилингвистические обстоятельства, вынуждающие их овладевать и пользоваться несколькими языковыми системами, ориентироваться в ценностях и приоритетах разных национальностей и культур. Т. е. возникает ситуация, в которой ребенок существует в условиях двуязычия в семье, что в современной науке носит термин «билингвизм». Наряду с многочисленными толкованиями этого социального явления в психолингвистике превалирует мнение, что это способность использовать в целях общения параллельно две языковые системы, что является многоплановой проблемой, решаемой различными специалистами.

Одним из важнейших условий развития речи у детей является появление потребности в использовании речи как основного способа общения как с близкими и сверстниками, так и окружающими людьми.

Ведь он нередко становится причиной возникновения специфического рода речевых нарушений, предопределённых как особенностями взаимодействия языковых систем, так и нарушениями речевого и психического развития ребёнка. Фактор билингвизма для детей с какой-либо патологией развития является

отягощающим. Это сказывается на развитии речевой, познавательной сферы, препятствует социальной адаптации ребёнка.

Наиболее достоверные сведения о природе речевого нарушения можно получить, проведя обследования, как на русском, так и на втором языке. Помощь логопеду в проведении такого обследования могут оказать многие специалисты: учителя русского и родного языка, при их отсутствии помочь логопеду могут родители ребенка. Им задается вопрос о том, как на их взгляд ребенок владеет родным языком в данный момент, выясняется анамнез речевого развития.

Современными исследователями в большей степени изучена ситуация межнациональных браков: в быту используются параллельно два языка: один из членов семьи употребляет в процессе общения русский язык, а другой – нерусскую языковую систему.

Но, как показывает практика, в межнациональных браках ситуация «один родитель – один язык» не приводит к равновесию, так как обычно мать проводит с ребенком намного больше времени, чем отец, и, как следствие, язык матери становится доминирующим. Если в семье не сохраняется паритет в употреблении языков, то у детей не могут сформироваться языковые обобщения.

Речевое развитие ребенка-билингва имеет свои особенности, которые начинают проявляться ещё в доречевой период. В частности, затрудняется отбор звуков, характерных для определённой фонологической системы еще, в период лепета. У детей, воспитывающихся в условиях двуязычия, в среднем первые слова появляются позже, чем у их сверстников-монолингвов.

Словарный запас в каждом из языков, как правило, меньше, чем у одноязычных детей, но при этом сумма словарей значительно больше, а представления, стоящие за понятиями в каждом из языков, различны.

В современных исследованиях описываются ситуации, когда предметы, которыми пользуется мать, называются ребёнком на языке, используемом ею, чаще называются словами, относящимися к языку матери. А предметы отца называются на языке, используемом им.

В условиях билингвизма зачастую у ребенка нет возможности получить полный доступ к лексическим и грамматическим категориям того или иного языка, пронаблюдать все грамматические явления. Ярким примером такого неполного доступа может служить игнорирование полноценных предложно-падежных конструкций, как в употреблении русского языка, так и языков других лингвистических групп.

В исследованиях описаны ситуации, когда ребенок в целом понимает обращенную к нему речь на одном из языков, но, при этом, отвечает исключительно на другом. Большинство детей-билингвов проходят в речевом развитии стадию смешения языковых систем, стратегии которого могут быть разнообразны. Так дети к корневой части слова одного языка присоединяют флексии из другого, или отбирают в свой лексикон из обоих языков преимущественно слова, в которых ударение падает на определённый слог и так далее. Для смешения характерно использование слов-сцепок, когда слово одного языка присоединяется к слову другого языка, обозначающих одно и то же. Двуязычие может сказываться неблагоприятно и на психологическое состояние ребёнка.

В частности, ребенок начинает отказываться общаться с родителями на одном из языков, при этом прекрасно понимает обращенную к нему речь. Дети-билингвы могут сами требовать от взрослых разграничения языковых систем и запрещают родителям смешивать языки, либо употреблять языки друг друга.

Иногда ребенок встаёт на позицию использования исключительно одного языка, что зачастую приводит к ответной реакции того взрослого, чей язык игнорируется. Поведенческие реакции родителей могут быть негативными, вплоть до агрессии, что влечет за собой формирование неблагоприятного внутрисемейного климата, и это, в свою очередь, может влиять на эмоциональный фон как самого ребенка, так и его родителей.

Стратегия игнорирования одного из языков, присутствующих в двуязычной семье действует, как правило, достаточно короткий период времени и меняется по мере взросления ребенка, так уже в старшем дошкольном возрасте дети демонстрируют развитие полилингвистических способностей и усваивают

нормы обоих языков, что нормализует микроклимат в семье и облегчает социализацию самого ребенка-билингва.

Таким образом, перед родителями и образовательными учреждениями стоит актуальная задача понимания проблемы существования детей из межнациональных семей и необходимость проведения мероприятий, приводящих к интеграции детей, для которых русский язык является не единственным родным, в окружающий социум.

Список литературы

1. Бабаева Е.А. Готовность к обучению в школе детей-билингвов с речевой патологией: автореф. ... канд. пед. наук / Е.А. Бабаева. – М., 1992. – EDN ZJAVPT
2. Бакшиханова С.С. Диагностика дефектов речи в условиях двуязычия: психолингвистический аспект / С.С. Бакшиханова. – Улан-Удэ: Бурят. ун-т, 2003.
3. Бертагаев Т.А. Билингвизм и его разновидности в системе употребления / Т.А. Бертагаев. – М., 2002.
4. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма) / Е.М. Верещагин. – М.: МГУ, 2007.
5. Иншакова О.Б. Особенности формирования лексики у детей билингвов / О.Б. Иншакова // XIV Международный симпозиум по психолингвистике и теории коммуникации. – М., 2003.
6. Соловьева О.И. Методика развития речи и обучения родному языку в детском саду / О.И. Соловьева. – М.: Просвещение, 2006.